Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Tajemnicę ― siedmiu gwiazd co ujrzałeś na ― prawej mej, i ― siedem świeczników ― złotych: ― siedem gwiazd zwiastunami ― siedmiu zgromadzeń są, a ― świeczników ― siedem siedmioma zgromadzeniami są. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tajemnica siedmiu gwiazd które zobaczyłeś na prawej mojej i siedem świeczników złotych siedem gwiazd zwiastunowie siedmiu zgromadzeń są i siedem świeczników które zobaczyłeś siedmioma zgromadzeniami są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do tajemnicy siedmiu gwiazd,\* które widziałeś w mojej prawicy, i siedmiu złotych świeczników:\*\* siedem gwiazd to aniołowie siedmiu zgromadzeń,\*\*\* \*\*\*\* a siedem świeczników\*\*\*\*\* – to siedem zgromadzeń.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tajemnicę siedmiu gwiazd, które ujrzałeś na prawicy mej, i siedem świeczników złotych: Siedem gwiazd zwiastunami\* siedmiu zgromadzeń są i świeczników siedem siedmioma zgromadzeniami są.[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tajemnica siedmiu gwiazd które zobaczyłeś na prawej mojej i siedem świeczników złotych siedem gwiazd zwiastunowie siedmiu zgromadzeń są i siedem świeczników które zobaczyłeś siedmioma zgromadzeniami są |

1. 1) <x>730 1:16</x>; <x>730 2:1</x>; <x>730 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 1:12</x>; <x>730 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Anioł zgromadzenia : (1) anioł opiekujący się nim, por. <x>340 10:13</x>, 20 i <x>650 1:14</x>; (2) prezbiter posłany do opieki nad nim (<x>460 2:7</x>), <x>730 2:20</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 1:4</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Każde zgromadzenie jest Bożym świecznikiem (<x>470 5:14-16</x>). Siedem świeczników wskazuje, że każde lokalne zgromadzenie – nie tylko Kościół jako całość – jest ważne dla Pana Kościoła. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Wysłańcami (do). [↑](#footnote-ref-7)